

Kreis-Blatt

des Kreises Bendzin.



Gazeta Urzędowa

powiatu Będzińskiego.

Amtliches Bekanntmachungsblatt.

Urzędowy organ ogłoszeń.

Bendzin, den 24. Februar 1915.

№ 1.

Bendzin, dnia 24 Lutego 1915 r.

Bendzin, den 20. Februar 1915.

Bekanntmachung betreffend Einrichtung eines Kreisblattes.

Um die Bevölkerung des Kreises mit den behördlichen Bekanntmachungen und Verfügungen von allgemeinerer Bedeutung besser vertraut zu machen, wird vom 24 Februar ab das Kreisblatt des Kreises Bendzin wöchentlich einmal erscheinen. Die Ausgabe des Kreisblattes erfolgt am Mittwoch jeder Woche. Das Kreisblatt gilt als amtliches Bekanntmachungsblatt derart, dass alle Verordnungen und Verfügungen für die Bevölkerung des Kreises bindend sind. Das Kreisblatt ist von den Magistraten, allen Gemeindevorstehern, Schulzen, Pfarrämtern, Rabbinaten ferner von allen Gastwirten, die zur Auslegung in ihrer Räumen verpflichtet sind zu halten. Es ist dringend erwünscht, dass auch andere Personen des Kreises, die an der baldigen Kenntnis der behördlichen Bekanntmachungen ein Interesse haben, das Kreisblatt halten. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich 2.—Mk.

Die Gemeindevorsteher werden hierdurch angewiesen, wie schon bisher jeden Mittwoch vormittag die Gemeindeboten in das Landratsamt zu senden, die sämtliche im Gemeindebezirk bestellten Kreisblätter entgegenzunehmen haben. Die Gemeindevorsteher sind verpflichtet, die Kreisblätter sofort innerhalb ihrer Gemeinde den Abonnenten zuzustellen.

Bis zum 3. März haben mir die Gemeindevorsteher anzuzeigen, wie viele Exemplare für ihre Gemeinde erforderlich sind. Die Gemeindevorsteher haben ferner von den Abonnenten das Bezugsgeld für das bis zum 1. April laufende halbe Vierteljahr mit einer Mark bis zum 10. März an die Kreiskasse einzusenden. Künftig sind die Bezugsgelder am ersten Mittwoch jedes Vierteljahres mit 2 Mk. pro Abonnent gesammelt von den Gemeindevorstehern an die Kreiskasse abzuliefern.

G. № 1873.

Der Kreischef WELLENKAMP.

Bendzin 20 lutego 1915 r.

Ogłoszenie o wydawaniu „Gazety Urzędowej.”

Ażeby skuteczniej zapoznać mieszkańców powiatu będzińskiego z ogłoszeniami i rozporządzeniami władz, mającymi znaczenie dla szerszego ogółu, wydawaną będzie od dnia 24 lutego „Gazeta Urzędowa“ powiatu będzińskiego, wychodząca raz tygodniowo w środę. Gazeta ta jest organem urzędowym w tem znaczeniu, że wszystkie rozkazy i rozporządzenia obowiązują mieszkańców powiatu. Gazeta Urzędowa winna być prenumerowaną przez magistraty, wójtów, sołtysów, urzędy parafjalne, rabinaty oraz przez wszystkich właścicieli restauracji, traktjerni i szynków, obowiązanych mieć ją w swych lokalach. Byłoby bardzo pożądanem, aby też inni mieszkańcy powiatu, w interesie których leży szybkie zaznajomienie się z ogłoszeniami władz, prenumerowali Gazetę Urzędową. Prenumerata wynosi 2 marki kwartalnie.

Wójci gmin obowiązani są jak dotąd przysłać co środę przed południem posłańców gminnych do biura powiatowego w celu odebrania numerów Gazety Urzędowej, zamówionych w obrębie gminy. Wójci obowiązani są również dostarczać gazetę prenumeratorom, zamieszkałym w gminie. Do dnia 3 marca winni mię zawiadomić wszyscy wójci o ilości zapotrzebowania w gminie egzemplarzy Gazety Urzędowej. Prócz tego obowiązani są przysłać do kasy powiatowej do dnia 10 marca należność od prenumeratorów w wysokości 1 marki za połowę bieżącego kwartału, t. j. do dnia 1 kwietnia. W przyszłości zebrana przez wójtów prenumerata w wysokości 2 marek winna być przez nich przesłana do kasy powiatowej w pierwszą środę każdego kwartału.

G. № 1873.

Naczelnik powiatu WELLENKAMP.

Oberbefehlshaber Ost
Deutsche Verwaltung in Russisch-Polen.

Posen, den 11. Januar 1915. Landeshaus.

Bekanntmachung.

Im Auftrage des Oberbefehlshabers Ost habe ich mit dem heutigen Tage die Verwaltung der mir zugewiesenen Teile von Russisch-Polen übernommen.

Die religiösen Ueberzeugungen und gottesdienstlichen Handlungen der Einwohner jeglichen Bekenntnisses werden geachtet werden.

Sicherheit von Leben und Eigentum wird zugesichert.

Ueber das gesamte Gebiet ist der Belagerungszustand nach dem Gesetz vom 4. Juni 1851 verhängt. Hiernach gelten die Kriegsgesetze; ihre Anwendung wird mit voller Gerechtigkeit, aber wo erforderlich auch mit unnachsichtlicher Strenge erfolgen.

G. № 1880.

Tülff v. Tschepe und Weidenbach.
General der Infanterie.

Bekanntmachung.

Ich bringe hierdurch erneut Folgendes zu Kenntnis:

Die Militärposten haben Befehl Jeden niederschüssen, der sich unbefugter Weise solchen Anlagen nähert, welche zur Beförderung von Truppen oder Nachrichten dienen.

Für jede derartige Beschädigung wird der Ort zur Verantwortung gezogen, auf dessen Gemarkung sie vorgekommen ist.

Bendzin, den 17 Februar 1915.

G. № 1874.

Oberst von KRAEWEL
Militär-Befehlshaber.

Bekanntmachnng.

Um festzustellen, ob die vorhandenen Hauptnahrungsmittelvorräte für die Ernährung der Bevölkerung des Kreises ausreichend sind und ferner ob die Frühjahrsebestellung im Kreise gesichert ist, findet eine Feststellung der Vorräte an Mehl, Getreide und Kartoffeln statt.

Wer den mit der Feststellung der Vorräte beauftragten Militärpersonen bezw. Bürgerwehren unwahre Angaben macht, wird mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark eventuell Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit beiden Strafarten bestraft.

Bendzin, den 7. Februar 1915.

G. № 1468

Deutsche Zivilverwaltung des Kreises Bendzin
Der Kreischef WELLENKAMP,
LANDRAT.

Głównodowodzący wschodem
Niemiecki Zarząd w rosyjskiej części Polski.

Poznań, 11 stycznia 1915 r.

O g ł o s z e n i e.

Z polecenia głównodowodzącego wschodem objąłem z dniem dzisiejszym Zarząd przekazanych mnie części rosyjskiej Polski.

Przekonania religijne mieszkańców i odprawianie nabożeństw wszelkich wyznań będą szanowane.

Bezpieczeństwo życia i mienia jest zapewnione.

Nad całym okręgiem rozciąga się podług prawa z dnia 4 czerwca 1851 roku stan oblężenia. Na mocy tegoż wprowadzono sądy wojenne; stosowane one będą z zupełną sprawiedliwością, lecz w razie potrzeby bezwzględną surowością.

G. № 1880.

Tülff v. Tschepe i Weidenbach.
Generał piechoty.

O g ł o s z e n i e.

Niniejszym podaję powtórnie do wiadomości:

Posterunkom wojskowym wydany został rozkaz strzelania do każdego, kto bez upoważnienia zbliży się do urzędów, które służą do posunięcia wojsk lub otrzymania wiadomości.

Za każde uszkodzenie tego rodzaju urzędów zostanie pociągnięta do odpowiedzialności miejscowość, w obrębie której takowe się stanie.

Będzin, dnia 17 lutego 1915 r.

G. № 1874.

Putkownik von KRAEWEL.
Naczelnik wojskowy.

Obwieszczenie.

Niniejszym zawiadamia się, że będzie obliczoną ilość najgłówniejszych artykułów żywnościowych w powiecie Będzińskim jak mąka, kartofle i zboże, potrzebne do wyżywienia ludności oraz do zasiewów wiosennych.

Kto poda umyślnie fałszywe lub nieścisłe wiadomości wojskowym osobom lub straży obywatelskiej o posiadanych zapasach, będzie karany rocznem więzieniem lub 5000 Marek kary, lub też jednocześnie i więzieniem i karą pieniężną.

Będzin, 7-go Lutego 1915.

G. № 1468.

Niemiecki zarząd cywilny powiatu Będzińskiego
WELLENKAMP,
NACZELNIK POWIATU.

Bendzin, den 20. Februar 1915.

Um die Ernährung der Bevölkerung sicherzustellen, werden hiermit die Gemeindevorsteher angewiesen, innerhalb ihrer Gemeindebezirke ernstlich und mit Nachdruck darauf hinzuwirken, dass mit den Vorbereitungen zur Sommer Bestellung der Felder schon jetzt begonnen wird.

G. № 1875.

Der Kreischef WELLENKAMP.

Bendzin, den 20. Februar 1915.

Die Gemeindevorsteher werden hiermit aufgefordert, am 1. und 3. Mittwoch eines jeden Monats, das erste Mal am 3. März vormittags um 10 Uhr in Kreishause mit ihren Gemeindeschreibern zu erscheinen, um mündliche Anweisungen in öffentlichen und Gemeindeangelegenheiten entgegenzunehmen.

G. № 1876.

Der Kreischef WELLENKAMP.

Bendzin, den 19. Februar 1915.

Verordnung.

Ich mache wiederholt bekannt, dass die Ausfuhr folgender Gegenstände aus dem Kreise Bendzin ohne meine Genehmigung verboten ist:

1) Folgende Lebensmittel: Mehl, Getreide, Kartoffeln, Reis, Hülsenfrüchte, Gegräube, Speck und geräucherte Fleischwaren, Fettwaren, Butter, Kunstbutter, kondensierte Milch, Thee, Kaffee, Zucker, Heringe.

2) Futtermittel aller Art.

3) Kupferdraht, Kupfer in jeder Form, auch Kupferwalzen, Phosphor, Bronze-Rotgus, Zinn, Balkanzinn, elektrische Installationsmaterialien, Nickel auch in Halbfabrikation, Rohalluminium.

4) Petroleum.

Zu widerhandlungen werden neben Einziehung der Waren mit Geldstrafen bis zu 1000 Mark bestraft.

G. № 1877.

Der Kreischef WELLENKAMP.

Bendzin, den 19. Februar 1915.

Verordnung.

Wie ich festgestellt habe, wird auf den Landstrassen vielfach Schlachtvieh transportiert, ohne dass sich die Treiber oder Fuhrleute über die Herkunft des Viehes zur Genüge ausweisen können.

Ich ordne daher an, das alle, welche Schlachtvieh treiben oder fahren, im Besitze einer Bescheinigung sein müssen, aus welcher hervorgeht, dass das Vieh gerechtfertigt transportiert wird. Die Bescheinigungen müssen von dem Bürgermeister, Gemeindevorsteher oder Schulzen ausgestellt sein.

Uebertretungen werden neben Einziehung des Viehes mit Geldstrafe bis 200 Mark oder Haft bis zu 2 Monaten bestraft.

G. № 80.

Der Kreischef WELLENKAMP.

Będzin, 20 lutego 1915.

W celu zapewnienia ludności wyżywienia niniejszym poleca się wójtom, aby w obrębie swych gmin usilnie starali się o rozpoczęcie już w porze obecnej prac przygotowawczych do wiosennej uprawy pól.

G. № 1875.

Naczelnik powiatu Wellenkamp.

Będzin, 20 Lutego 1915 r.

Niniejszym polecam Wójtom gmin, aby w pierwszą i trzecią środę każdego miesiąca (pierwszy raz 3 marca) stawili się wraz z pisarzami gminnymi w biurze powiatu o godzinie 10 rano w celu otrzymania ustnych wskazówek w sprawach publicznych i gminnych.

G. № 1876.

Naczelnik powiatu Wellenkamp.

Będzin, 19 lutego 1915.

R o z k a z.

Niniejszym oznajmiam jeszcze raz, że wzbronionym jest wywóz z powiatu Będzińskiego następujących przedmiotów:

1) następujące artykuły spożywcze: mąka, zboże, kartofle, ryż, warzywa strączkowe, kasza, słonina i wędzone wyroby mięsne, tłuszcze, masło, masło sztuczne, zgęszczone mleko, herbata, kawa, cukier, śladzie.

2) pasza wszelkiego rodzaju.

3) drut miedziany, miedź w każdej formie, również walce miedziane, odlewy fosforowo-bronzone, cyna, cyna bałkańska, materiały do instalacji elektrycznych, nikiel nawet półobrobiony, aluminium.

4) nafta.

Winni przekroczeń karani będą prócz konfiskaty towaru karami pieniężnymi do 1000 marek.

G. № 1877.

Naczelnik powiatu Wellenkamp.

Będzin, 19 lutego 1915.

R o z k a z.

Stwierdziłem, że po szosach transportowana jest częstokroć bydło na rzeź bez posiadania przez furmanów lub poganiaczy dostatecznych dowodów, o pochodzeniu bydła. Przeto polecam, ażeby wszyscy, którzy pędzą lub wożą bydło, posiadali dowód, że bydło prawnie jest transportowane. Dowody muszą być wydawane przez burmistrzów, wójtów lub sołtysów.

Winni przekroczeń podlegać będą, prócz konfiskaty bydła, karze pieniężnej do 200 marek lub więzieniem do 2 miesięcy.

G. № 80.

Naczelnik powiatu Wellenkamp.

Verordnuug.

Vereine, Versammlungen sowie öffentliche Vorträge und Aufführungen bedürfen meiner vorherigen Genehmigung.

Zu widerhandlungen werden mit Geldstrafen bis zu zweihundert Mark oder mit Haft bis zu 1 Monat bezw. mit beiden Strafarten bestraft.

G. № 1878.

Der Kreischef WELLENKAMP.

Bendzin, den 19. Februar 1915.

Bekanntmachung.

Trotz scharfer Bewachung kommen immer noch Raubfälle auf den ungeschützteren Strassen des Kreises vor.

Im Interesse der Sicherheit der Bevölkerung kann ich nur dringend anraten, in den Abend- und Nachtstunden den Fuhrverkehr, insbesondere den Verkehr mit Ladungen von Waren ausserhalb der Ortschaften zu unterlassen, um dem Banditentum keine Gelegenheit zu Raubfällen zu geben.

Die Militärkommandos sind angewiesen, den unnötigen Fuhrenverkehr ausserhalb der Ortschaften, sobald die Dunkelheit eingetreten ist zu verhindern.

G. № 1879.

Der Kreischef WELLENKAMP.

Bekanntmachung.

Wie mir mitgeteilt wird, soll in der Bevölkerung vielfach der Glaube verbreitet sein, dass mit der Feststellung der Getreide, Kartoffel—pp. Vorräte auch eine Beschlagnahme der Vorräte verbunden sei.

Viele Leute sollen sich deshalb verleiten lassen, ihre Vorräte zu verkaufen.

Ich warne die Bevölkerung dringend vor solche übereilten Schritten.

Wie in der Verordnung vom 7. d. Mts. gesagt ist, soll die Aufnahme nur dazu dienen, um festzustellen, ob die vorhandenen Hauptnahrungsmittel-Vorräte für die Ernährung der Bevölkerung des Kreises ausreichend sind und ob die Frühjahrsbestellung im Kreise gesichert ist.

Ich veranlasse die Magistrate, Gemeindevorsteher und Dorfschulzen, die Bevölkerung sofort in geeigneter Weise aufzuklären und gegen übereilte Verkäufe einzuschreiten.

Bendzin, den 23. Februar 1915.

G. № 1910.

*Deutsche Zivilverwaltung des Kreises Bendzin.
WELLENKAMP, Landrat.*

Rozporządzenie.

Związki, zebrania, jak również publiczne odczyty i przedstawienia muszą uzyskać poprzednio moją aprobatę.

Winni przekroczeń podlegać będą karze pieniężnej do 200 marek lub więzieniu do 1 miesiąca, ewentualnie jednej i drugiej karze.

G. № 1878.

Naczelnik powiatu Wellenkamp.

Będzin, 19 lutego 1915.

Ogłoszenie.

Pomimo baczego czuwania wciąż jeszcze zdarzają się na mniej strzeżonych drogach powiatu napady rabunkowe.

W interesie bezpieczeństwa ludności uważam stanowczo za wskazane zaprzestanie w godzinach wieczorowych i nocnych ruchu kołowego, szczególnie zaś wozów ładowanych z towarami poza obrębem zaludnionych miejscowości, aby nie dawać bandytizmowi okazji do napadów rabunkowych. Komendy wojskowe otrzymały polecenie, aby z zapadnięciem zmroku niepotrzebny ruch kołowy poza obrębem zaludnionych miejscowości nie dopuszczają.

G. № 1879.

Naczelnik powiatu Wellenkamp.

Ogłoszenie.

Doniesiono mi, że wśród ludności rozpowszechnione jest mniemanie, że z sprawdzaniem zapasów zboża i kartofli związane jest zarekwirowanie tych zapasów.

Wielu ludzi dało się z tego powodu namówić do sprzedaży swych zapasów.

Ostrzegam usilnie ludność, aby nie dała się skłonić do tak nierozważnych kroków.

Jak już oświadczone w rozporządzeniu z dnia 7 b. m., spis ten ma na celu wyłącznie sprawdzenie, czy znajdujące się zapasy głównych artykułów żywnościowych starczą dla wyżywienia ludności powiatu i czy zapewniona jest wiosenna uprawa pól w powiecie.

Polecam magistratom, wójtom i sołtysom wyjaśnić to ludności w odpowiedni sposób i przedsięwziąć kroki w celu ukrócenia nierozważnych sprzedaży.

Będzin, dnia 23 lutego 1915 r.

G. № 1910.

*Niemiecki Zarząd Cywilny
WELLENKAMP, Naczelnik powiatu.*